

Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zdobył na nim tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. Wszystkie zaprzęgi Dawid kazał okulać, a sobie pozostawił z nich sto zaprzęgów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zdobył na nim tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. Wszystkie zaprzęgi Dawid kazał okulać, sobie pozostawił sto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zabrał mu wtedy tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. I popodcinał Dawid <i>ściągną</i> wszystkich <i>koniom</i> zaprzęgowym, zostawiając z nich tylko <i>tylko, ile potrzeba</i> do stu rydwanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabrał mu tedy Dawid tyżąc wozów, i siedm tysięcy jezdnych, i dwadzieścia tysięcy mężów pieszych, i poderznął Dawid żyły wszystkich woźników, zachowawszy z nich koni do sta wozów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął tedy Dawid tysiąc poczwórnych jego i siedm tysięcy jezdnych, i dwadzieścia tysięcy mężów pieszych i poderznął żyły wszystkich koni wozowych, wyjąwszy sto poczwórnych, które sobie zachował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrał mu też Dawid tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. Poprzecinał też Dawid <i>ściągną</i> skokowe wszystkim koniom zaprzęgowym, zostawiając z nich tylko do stu rydwanów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid zdobył na nim tysiąc wozów wojennych, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych; wszystkie konie kazał Dawid okulać, pozostawiając z nich dla siebie sto koni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zdobył na nim tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. Dawid przeciął też <i>ściągną</i> wszystkim koniom zaprzęgowym, zachował jednak konie do stu rydwanów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W walce z nim zdobył tysiąc rydwanów, siedem tysięcy jeźdźców i dwadzieścia tysięcy pieszych. Pozostawił mu tylko sto rydwanów, pozostałym koniom zaprzęgowym popodcinał <i>ściągną</i> .
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zdobył na nim Dawid 1000. rydwanów [wojennych], 7000. jeźdźców i 20. 000. pieszych. Podciął <i>ściągną</i> wszystkim koniom zaprzęgowym, zostawiając z nich jedynie 100. zaprzęgów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I захопив в них Давид тисячу колісниць і сім тисяч коней і двадцять тисяч піших мужів. І Давид розбив всі колісниці і осталося з них сто колісниць.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid zabrał mu tysiąc wozów, siedem tysięcy jezdnych i dwadzieścia tysięcy pieszych mężów. Dawid także

¹⁾ <x>60 11:9</x>; <x>100 8:4</x>

			okaleczył wszystkich jeźdźców, lecz zachował z nich sto zaprzęgów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrał mu Dawid tysiąc rydwanów i siedem tysięcy jeźdźców oraz dwadzieścia tysięcy mężów pieszych. Potem Dawid poprzecinał ścięgna wszystkim koniom do rydwanów, lecz pozostawił z nich sto koni.